



Avoda Zara 27a-b Médecins (et barbiers) dans l'espace public.

1 - בבלי נדרים נ ב

מאי ביצה טורמיטא? אמר שמואל: עבדא דעביד לה שוי אלפא דינרי, ומעייל לה אלפא זימני במיא חמימי ואלפא זימני במיא קרירי, עד דמתזוטרא. כי היכי דבלעיתה ואם אית כיבא סריך עלה וכד נפקא ואתיא ידע אסיא מאי סמא מתבעי ליה ובמאי מתסי.

1- BT Nedarim 50b

Qu'est-ce qu'un œuf-pilule ? Shmuel dit : une chose qui vaut mille dinars, un œuf trempé mille fois dans l'eau chaude puis mille fois dans l'eau froide, jusqu'à ce qu'il soit réduit [à la taille d'un cachet] et qu'on puisse l'avale entièrement. Quand un malade avale cet œuf, les marques de sa maladie s'y accrochent et quand l'œuf sort, le médecin peut décider des médicaments à prescrire et du traitement de la maladie.

2 - בבלי קידושין פב א

תנו רבנן: עשרה דברים נאמרו בגרע: מהלך על צידו, ורוחו גסה, ונתלה ויושב, ועינו צרה, ועינו רעה, אוכל הרבה, ומוציא קימעא, וחשוד על העריות ועל הגזל ועל שפיכות דמים.

2- BT Kidushin 82a

Nos sages ont enseigné : dix choses ont été dites à propos du chirurgien: il marche sur son côté, son esprit est grossier il se pend et s'assois, et il a l'œil étroit, l'œil mauvais, il mange beaucoup, et n'en fait sortir qu'un petit peu, soupçonné de relations interdites, de vol et de meurtre.

3 - בבלי סנהדרין יז ב

כל עיר שאין בה עשרה דברים הללו אין תלמיד חכם רשאי לדור בתוכה: בית דין מכין ועונשין, וקופה של צדקה נגבית בשנים ומתחלקת בשלשה, ובית הכנסת, ובית המרחץ, ובית הכסא, רופא ואומן ולבלר וטבח ומלמד תינוקות.

3- BT Sanhedrin 17b

Toute ville où ne sont pas présentes ces dix choses, il est interdite à un sage d'y habiter : une court apte à punir et à demander des indemnités, un fond de charité, récolté par deux personnes et distribuée par trois, une synagogue, des bains publics, des latrines, un médecin, un chirurgien, un notaire, un boucher et un maitre d'enfants.



4 - משנה עבודה זרה ב, ב

	<p>מתרפין מהן רפוי ממון, אבל לא רפוי נפשות.</p> <p>אין מסתפרין מהן בכל מקום. דברי רבי מאיר. וחכמים אומרים: ברשות הרבים, מתר, אבל לא בינו לבינו.</p>
--	---

Avant de continuer, que signifie רפוי נפשות d'après vous ? Que signifie רפוי ממון d'après vous ?
Ecrivez-le !

- Pourquoi la Mishna lie-t-elle les médecins et les coiffeurs ?

Dictionnaire

On se fait soigner	מתסינן	Soin	ריפוי
Par eux	מנייהו	Argent	ממון
En fait	אלא	Personnes	נפשות
Son animal	בהמתו	Qu'est-ce que ?	מאי
Son corps	גופיה	Si tu dis	אילימא
C'est à ce propos	והיינו	Il n'a qu'à dire	ליתני
Il y a /c'est	איכא	Il a d'ailleurs dit	והאמר
On considère	חיישין	Cicatrice	ריבדא
Il est écrit	דכתיב	De	ד-
Pas/ négation	לאו	Lame	כוסילתא

5 - בבלי עבודה זרה כז א- כז ב

	מאי "ריפוי ממון" ומאי "ריפוי נפשות"?
--	--------------------------------------

Rav Hisda dit au nom de Mar Oukba : mais si [le non-juif] lui dit que ce médicament est bon pour lui et celui-ci est mauvais pour lui – c'est permis [de suivre son conseil].

[Pourquoi ?] car [le non-juif] aura pensé que le [juif] lui demande conseil, comme il prend conseil auprès d'autres gens. Et il porterait atteinte à son nom [s'il s'avérait qu'il ait donné des mauvais conseils].

Raba dit au nom de Rabbi Yohanan, et certains disent que c'est Rav Hisda qui dit au nom de Rabbi Yohanan : S'il est incertain qu'on vive ou meure –on ne se fait pas soigner par eux, mais si la mort est certaine –on se fait soigner par eux.

Si la mort est certaine, c'est quand même considéré comme une vie même éphémère !
On ne prend pas en considération [la possibilité d'] une vie éphémère.

Et d'où apportes-tu la preuve qu'on ne prend pas en considération [la possibilité] d'une vie éphémère ?

Il est écrit (Rois, 2, 7, 4) : *Si nous nous décidons à entrer dans la ville, la famine y règne et nous y mourrons, voilà*

אילימא "ריפוי ממון" - בשכר, "ריפוי נפשות" –
בחנם, ליתני: מתרפאין מהן בשכר אבל לא
בחנם!

אלא "ריפוי ממון" - דבר שאין בו סכנה, "ריפוי
נפשות" - דבר שיש בו סכנה, והאמר רב
יהודה: אפילו ריבדא דכוסילתא לא מתסינן
מינייהו!

אלא "ריפוי ממון" – בהמתו, "ריפוי נפשות" –
גופיה. והיינו דאמר רב יהודה: אפילו ריבדא
דכוסילתא לא מתסינן מינייהו.

אמר רב חסדא אמר מר עוקבא: אבל אם אמר
לו סם פלוני יפה לו, סם פלוני רע לו – מותר,

סבר שילי משאיל לו, כי היכי דמשאיל לו
משאיל לאיניש אחרינא, ואתא ההוא גברא
לאורועי נפשיה.

אמר רבא א"ר יוחנן ואמרי לה אמר רב חסדא
אמר ר' יוחנן: ספק חי ספק מת - אין מתרפאין
מהן, ודאי מת - מתרפאין מהן.

ודאי מת, האיכא חיי שעה!

לחיי שעה לא חיישינן.

ומנא תימרא דלחיי שעה לא חיישינן?

דכתיב (מלכים ב ז, ד) "אם אמרנו נבוא העיר
והרעב בעיר ומתנו שם", והאיכא חיי שעה!



une vie éphémère !

N'apprend-on pas d'ici qu'on ne prend pas en considération la vie éphémère ?

אלא לאו לחיי שעה לא חיישינן?

- Combien de solutions la guemara propose-t-elle pour expliquer נפשות ריפוי ממון/ריפוי נפשות?
- Que signifie לחיי שעה לא חיישינן / on ne prend pas en considération une vie éphémère?
- Ouvrez 2 ملכים / livre des Rois 2, 7, comment la guemara utilise-t-elle ce chapitre dans son raisonnement logique.

6 - ירושלמי עבודה זרה ב הלכה ב

רבי יעקב בר זבדי בשם רבי אבהו: "ריפוי ממון" - בהמתו, "ריפוי נפשות" - גופו.

6- PT Avoda Zara 2, 5

Rabbi Yaakov bar Zibdi, au nom de Rabbi Abahu : "ריפוי ממון" - c'est sa bête, "ריפוי נפשות" - son corps.

7 - תוספות עבודה זרה כז ב - לחיי שעה לא חיישינן:

והא דאמרינן ביומא (דף פה.) מפקחין עליו את הגל בשבת לחוש לחיי שעה, אלמא חיישינן! דאיכא למימר דהכא והתם עבדינן לטובתו, דהתם אם לא תחוש - ימות, והכא אם תחוש ולא יתרפא מן הגוי - ודאי ימות, וכאן וכאן שבקינן הודאי למיעבד הספק.

7 -Tosefot Avoda Zara 27b, 12è et 13è siècle, France et Allemagne.

On ne prend pas en considération une espérance de vie de quelques heures. Alors qu'on a dit dans le traité Yoma qu'on sauve quelqu'un d'enseveli sous les pierres le jour de shabbat même s'il n'a que quelques heures à vivre, c'est donc qu'on la prend en considération ! On peut répondre qu'on œuvre ici et là pour le bien de la personne : là-bas, si on ne prend pas en considération ces quelques heures, il mourra. Ici, si on prend en considération ces quelques heures et qu'il ne se fait pas soigner par le non-juif, il mourra certainement ; dans les deux cas, on laisse de côté ce qui est certain (que la personne va bientôt mourir) et on fait ce qui n'est pas sûr (lui permettre éventuellement d'avoir une vie plus longue).

8 - Livre des Rois 2, 7

Elisée dit alors: "Ecoutez la parole de l'Eternel; voici ce qu'il annonce: Demain, à pareille heure, à la porte de Samarie, on aura une mesure de farine pour un shekel, et pour un shekel aussi deux mesures d'orge." 2 L'officier sur lequel le roi avait l'habitude de s'appuyer s'adressa en ces termes à l'homme de Dieu: "Même si Dieu ouvrait des cataractes au ciel, pareille chose serait-elle possible? Tu le verras de tes yeux, lui répondit le prophète, mais tu n'en jouiras point." 3 **Or, quatre lépreux se trouvaient à l'entrée de la porte. Ils se dirent l'un à l'autre: "Pourquoi rester ici à attendre**



la mort? 4 Si nous nous décidons à entrer dans la ville, la famine y règne et nous y mourrons; si nous demeurons ici, nous mourrons également. Eh bien, allons-nous jeter dans le camp des Syriens; s'ils nous laissent en vie, nous vivrons, et s'ils nous tuent, nous mourrons." 5 Ils se levèrent donc au crépuscule pour se rendre au camp des Syriens; arrivés à l'extrémité du camp, ils remarquèrent qu'il n'y avait personne. 6 Or, le Seigneur avait fait entendre aux troupes syriennes un bruit de chars, de chevaux et de nombreux soldats; ils s'étaient alors dit l'un à l'autre: "Le roi d'Israël a certainement soudoyé contre nous les princes des Hitites et ceux d'Egypte pour qu'ils aillent nous attaquer." 7 Ils s'étaient donc enfuis pendant le crépuscule, abandonnant leurs tentes, leurs chevaux, leurs ânes, enfin le camp tel qu'il était; ils avaient pris la fuite pour sauver leur vie. 8 Donc ces lépreux, parvenus à l'extrémité du camp, entrèrent dans une tente, y mangèrent et burent, en emportèrent de l'argent, de l'or et des vêtements, qu'ils allèrent enfouir; puis ils entrèrent dans une autre tente, d'où ils emportèrent des objets qu'ils enfouirent également. 9 Ils se dirent alors l'un à l'autre: "Nous n'agissons pas bien. Aujourd'hui, c'est un jour de bonne nouvelle; si nous gardons le silence et que nous attendions jusqu'au jour, nous nous rendons passibles d'un châtement. Venez donc, allons l'annoncer dans le palais du roi." 10 Ils allèrent appeler un gardien de la ville et lui apprirent cette nouvelle: "Nous avons pénétré dans le camp des Syriens et nous n'y avons vu âme qui vive ni entendu personne; les chevaux y sont attachés, les ânes attachés, et les tentes telles quelles." 11 Il appela les gardes, qui firent connaître cette nouvelle à l'intérieur du palais du roi. 12 Le roi se leva pendant la nuit, et dit à ses serviteurs: "je veux vous divulguer ce que les Syriens ont organisé contre nous: sachant que nous sommes affamés, ils ont quitté le camp pour se cacher dans les champs, se disant: Quand ils sortiront de la ville, nous les prendrons vivants et nous entrerons dans la ville." 13 L'un des serviteurs s'exprima alors ainsi: "Qu'on prenne cinq des chevaux restés dans la ville: ou bien ils seront comme cette foule d'Israélites qui a survécu, ou comme cette foule d'Israélites qui a péri. Envoyons-les et nous verrons." 14 On prit deux chars attelés de chevaux, que le roi envoya du côté du camp syrien, en disant: "Allez voir." 15 Ils suivirent les traces des Syriens jusqu'au Jourdain, et remarquèrent que toute la route était jonchée de vêtements et de bagages que les Syriens avaient jetés dans leur précipitation. Les envoyés retournèrent pour en informer le roi. 16 Alors le peuple alla piller le camp syrien, et l'on eut une mesure de farine pour un shekel, et pour un shekel aussi deux mesures d'orge, selon la parole de l'Eternel. 17 Le roi avait préposé à la porte de la ville l'officier sur lequel il avait l'habitude de s'appuyer; écrasé par la foule à cette porte même, il périt, ainsi que l'avait annoncé l'homme de Dieu, qui avait fait cette prédiction au moment où le roi s'était avancé vers lui. 18 En effet, lorsque l'homme de Dieu avait ainsi parlé au roi: "Demain, à pareille heure, on aura à la porte de Samarie deux mesures d'orge pour un shekel, et, pour un shekel aussi, une mesure de farine," 19 l'officier avait fait cette réponse à l'homme de Dieu: "Même si l'Eternel ouvrait des cataractes au ciel, pareil fait se réaliserait-il? Tu le verras de tes yeux, avait alors répliqué le prophète, mais tu n'en jouiras pas." 20 Ainsi lui arriva-t-il; la foule l'écrasa à la porte, et il périt.